Porównanie tłumaczeń Łukasza 6:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I On podniósłszy oczy Jego na uczniów Jego mówił szczęśliwi ubodzy gdyż wasze jest Królestwo Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On natomiast podniósł swoje oczy na swoich uczniów i zaczął mówić: Szczęśliwi (jesteście), ubodzy,\* \*\* gdyż wasze jest Królestwo Boże.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I on podniósłszy oczy jego na uczniów jego mówił: Szczęśliwi biedni, bo wasze jest królestwo Boga. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I On podniósłszy oczy Jego na uczniów Jego mówił szczęśliwi ubodzy gdyż wasze jest Królestwo Boga |

1. 1) ubodzy, πτωχοί, ozn. skrajnie ubogich, żebrzących, ale także tych, którzy jako uczniowie Jezusa uchodzą za godnych pożałowania, a jednocześnie są gotowi cierpieć za Jezusa, <x>490 6:20</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 11:5</x>; <x>660 2:5</x>; <x>470 5:2-12</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 25:34</x>; <x>490 12:29-32</x> [↑](#footnote-ref-4)